

**N** SERIES

# ATYPICAL

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Robia Rashid

**EPISODIO 2.04**

**"Pants on Fire"**

Zahid le enseña a Sam a mentir, mientras que Elsa practica ser honesta. Evan ayuda a Casey a superar una vergüenza. Una visita al médico obliga a Julia a negarse.

**ESCRITO POR:**

Michael Oppenhuizen | Bob Smiley

**DIRIGIDO POR:**

Geeta Patel

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

7.9.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nina Ameri	...	Luisa
Asher Rosen	...	Young Evan
Joanne Lara	...	Coach
Elena Campbell-Martinez	...	Doctor
Roni Geva	...	Candy
Jessica Honor Carleton	...	Mom
Shawn Ray Gong	...	Jesse
Cesar Lazcano	...	Sensei
Jeffrey Rosenthal	...	Bob

1

00:00:07,424 --> 00:00:09,968  
Y a pesar de lo breve que fue,

2

00:00:10,051 --> 00:00:12,971  
es un logro que llevaré conmigo  
para siempre.

3

00:00:15,598 --> 00:00:16,516  
No.

4

00:00:16,975 --> 00:00:18,184  
- ¿Qué?  
- Sam,

5

00:00:18,268 --> 00:00:21,980  
tu ensayo no puede ser de la vez  
que viste los pechos de una bailarina.

6

00:00:22,063 --> 00:00:25,150  
¿Por qué? Me pidieron  
que describiera mi mayor logro.

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,110  
Ese es uno de mis mayores logros.

8

00:00:27,193 --> 00:00:31,239  
Bueno, pero dices que no vas a clases  
extracurriculares porque hay mucha gente

9

00:00:31,322 --> 00:00:35,827  
y dejaste educación física porque la malla  
de los shorts se te mete en el trasero.

10

00:00:35,910 --> 00:00:36,995  
¿Por qué?

11

00:00:37,579 --> 00:00:38,788  
Porque es cierto.

12

00:00:39,205 --> 00:00:43,043  
Veamos, en este caso la verdad  
vale menos que lo adecuado.

13

00:00:43,126 --> 00:00:45,253  
¿Sí? Quieren saber algo de ti, Sam.

14

00:00:45,336 --> 00:00:47,213  
Quién eres, qué te conmueve.

15

00:00:47,797 --> 00:00:49,049  
¿Qué hay de tu autismo?

16

00:00:49,132 --> 00:00:50,216  
¿Qué pasa con eso?

17

00:00:50,300 --> 00:00:53,678  
¿Por qué no escribes sobre eso?  
Es decir, tienes buenas notas,

18

00:00:53,762 --> 00:00:55,847  
hace más de un año  
que tienes el mismo trabajo.

19

00:00:55,930 --> 00:00:58,850  
Esos son logros muy importantes  
para alguien con autismo.

20

00:00:58,933 --> 00:01:02,312  
La mitad de los neurotípicos que conozco  
no lograrían ni eso.

21

00:01:02,395 --> 00:01:04,731  
Eres una historia de éxito, Sam.

22

00:01:07,358 --> 00:01:08,193  
No.

23

00:01:08,610 --> 00:01:12,072  
- ¿No?  
- El autismo no es un logro.

24

00:01:12,155 --> 00:01:13,865  
Es algo con lo que nací.

25

00:01:14,240 --> 00:01:18,203  
No escribirías un ensayo sobre los diez  
dedos de tus manos y tus pies, ¿no?

26

00:01:18,286 --> 00:01:21,414  
No, porque eso sería una estupidez.

27

00:01:21,498 --> 00:01:23,249  
Así que me quedaré con las tetas.

28

00:01:24,751 --> 00:01:26,503  
Dale otra vuelta, amigo.

29

00:01:29,756 --> 00:01:32,258  
¿Dale otra vuelta? ¿Qué significa eso?

30

00:01:32,342 --> 00:01:34,219  
Es una locura. No sé cómo hacerlo.

31

00:01:34,302 --> 00:01:37,388  
Ahora tengo que rehacer el ensayo,  
aunque lo único que hice...

32

00:01:37,472 --> 00:01:42,268  
IZZIE: QUINN ESTÁ BUSCANDO...

33

00:01:42,352 --> 00:01:44,020  
¿Cómo puedo cambiarlo?

34

00:01:44,104 --> 00:01:45,396  
Déjame ver.

35

00:01:51,319 --> 00:01:53,863  
Sí, es una porquería.  
Es gracioso, pero es una porquería.

36

00:01:53,947 --> 00:01:55,031  
¿Qué? ¿Por qué?

37

00:01:55,115 --> 00:01:56,741  
Eres demasiado honesto.

38

00:01:56,825 --> 00:01:59,410  
Debes contarles lo que quieren oír.

39

00:01:59,494 --> 00:02:00,995  
Debes mentir, amigo.

40

00:02:01,079 --> 00:02:03,623  
No puedo mentir.  
Soy malo mintiendo y no me gusta.

41

00:02:03,706 --> 00:02:04,541  
¿Para qué?

42

00:02:04,624 --> 00:02:08,169  
Imagina que tu jefe te cae mal.

43

00:02:08,253 --> 00:02:09,587  
Bob me cae bien.

44

00:02:09,671 --> 00:02:11,673  
Lo sé, por eso dije "imagina".

45

00:02:12,549 --> 00:02:15,593  
Si mientes y finges que te cae bien,  
todo está bien.

46

00:02:16,052 --> 00:02:17,554  
Pero si le dices la verdad,

47

00:02:17,637 --> 00:02:20,348  
te echan, no tienes dinero  
para comprar comida

48

00:02:20,431 --> 00:02:23,226  
y te golpean por colarte  
en el comedor comunitario.

49

00:02:23,476 --> 00:02:24,936  
Y luego te mueres.

50

00:02:26,020 --> 00:02:27,438  
Lo que dices tiene sentido.

51

00:02:27,522 --> 00:02:29,232  
A veces debes mentir para sobrevivir.

52

00:02:29,816 --> 00:02:33,486  
Como cuando el oseño polar  
cubre su nariz negra

53

00:02:33,570 --> 00:02:35,947  
para camuflarse en la nieve  
y cazar una foca.

54

00:02:36,573 --> 00:02:38,283  
Sí, claro.

55

00:02:38,658 --> 00:02:41,870  
Mentir es una habilidad  
de supervivencia muy importante,

56

00:02:41,953 --> 00:02:44,164  
como saber usar una piedra  
para hacer fuego.

57

00:02:44,247 --> 00:02:46,958  
- Tampoco sé hacer eso.  
- Vamos, no es tan difícil.

58

00:02:47,041 --> 00:02:49,627  
- ¿En serio?  
- No sé. Estaba mintiendo.

59

00:02:50,170 --> 00:02:52,463  
- ¿Ves qué fácil que fue?  
- Sí.

60

00:02:52,881 --> 00:02:54,257  
Eres muy buena mintiendo.

61

00:02:54,340 --> 00:02:57,051  
Aprendí todo lo que sé  
del mismísimo Dios de la Oscuridad.

62

00:02:57,719 --> 00:02:58,720

Mamá.

63

00:03:03,516 --> 00:03:05,977

- Sam, ¿estás bien?

- Sí.

64

00:03:06,060 --> 00:03:09,522

Debo aprender a mentir

y tú eres la mayor mentirosa que conozco.

65

00:03:12,108 --> 00:03:14,110

UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

66

00:03:25,205 --> 00:03:30,251

No puedo creer que la Srta. Whitaker  
te haya dicho que mientas en el ensayo.

67

00:03:30,835 --> 00:03:33,838

No fue ella. Fue Casey quien tuvo  
la excelente idea.

68

00:03:33,922 --> 00:03:35,757

Claro que sí.

69

00:03:35,840 --> 00:03:39,677

Mira, cariño, a pesar del mal consejo  
de tu hermana,

70

00:03:39,761 --> 00:03:42,597

nunca es bueno mentir.

71

00:03:42,680 --> 00:03:44,849

Las mentiras se suelen agrandar,

72

00:03:45,350 --> 00:03:47,101

una lleva a la otra,

73

00:03:47,185 --> 00:03:51,439

y de repente estás en el fondo de un pozo,



74

00:03:51,522 --> 00:03:54,567  
y es casi imposible seguir excavando  
para salir.

75

00:03:54,651 --> 00:03:55,735  
Mira,

76

00:03:56,236 --> 00:04:00,031  
número uno: la idea de excavar  
para salir de un pozo es ridícula.

77

00:04:00,114 --> 00:04:02,367  
Cuanto más excavas, más adentro te metes.

78

00:04:02,450 --> 00:04:05,954  
Sí. Tienes razón.  
Entonces, ¿por qué se dice así?

79

00:04:06,037 --> 00:04:09,249  
Y número dos: eres buena mintiendo.  
Mientes todo el tiempo.

80

00:04:09,332 --> 00:04:11,834  
Tu vida era una mentira  
cuando engañabas a papá.

81

00:04:13,711 --> 00:04:14,963  
Cariño, yo...

82

00:04:15,838 --> 00:04:17,840  
No estoy orgullosa de lo que hice.

83

00:04:19,550 --> 00:04:24,055  
Y espero que tú aprendas  
de mis errores y que...

84

00:04:24,138 --> 00:04:26,140  
...seas mejor persona que yo.

85

00:04:26,224 --> 00:04:30,603  
Sí, claro, eso es obvio.  
Pero esto no me ayuda ahora. Adiós.

86

00:04:44,075 --> 00:04:45,743

- Hola.

- ¡Casey!

87

00:04:46,452 --> 00:04:49,205

¿Qué tal? ¿Estás bien?

88

00:04:49,289 --> 00:04:52,792

Sí. Hace 75 horas que estudio

Introducción al cálculo.

89

00:04:52,875 --> 00:04:54,794

Pero fuera de eso, estoy bien. ¿Por qué?

90

00:04:55,753 --> 00:04:57,255

Estabas muy borracha.

91

00:04:57,714 --> 00:05:00,133

¿Te enojaste conmigo

porque le conté a tu mamá?

92

00:05:00,216 --> 00:05:02,552

- No sabía qué hacer.

- No, lo entiendo.

93

00:05:02,719 --> 00:05:06,306

Si llamas a mi mamá, te mato yo.

Si llamas a mi papá, te mata él.

94

00:05:06,389 --> 00:05:08,057

Y él es profesional de la salud.

95

00:05:08,141 --> 00:05:10,977

Sería muy fácil para él

deshacerse de un cuerpo.

96

00:05:12,395 --> 00:05:15,565

- No te dio problemas, ¿no?

- En verdad, estoy castigada,

97

00:05:15,648 --> 00:05:19,068

pero mi mamá no vive más acá  
y mi papá no sabe nada.

98

00:05:19,152 --> 00:05:22,905  
Creo que adoptaré un perfil bajo  
hasta la próxima crisis familiar,

99

00:05:23,114 --> 00:05:25,074  
para la que no debe faltar mucho.

100

00:05:26,200 --> 00:05:28,119  
Estuve viendo mi teléfono,

101

00:05:28,202 --> 00:05:31,414  
y parece que el otro día  
te tomaste varias selfis.

102

00:05:31,497 --> 00:05:32,332  
¿En serio?

103

00:05:33,458 --> 00:05:36,753  
- ¡Sí! Debes borrarlas.  
- Ya lo hice.

104

00:05:36,836 --> 00:05:38,880  
Pero quedarán en mi cerebro para siempre.

105

00:05:40,423 --> 00:05:41,466  
Dios mío.

106

00:05:41,924 --> 00:05:43,926  
Lo estoy recordando todo.

107

00:05:46,054 --> 00:05:49,307  
Perdón, pero no podré mirarte  
a los ojos de nuevo.

108

00:05:50,350 --> 00:05:52,435  
Te amo, pero esta es la despedida.

109

00:05:52,518 --> 00:05:56,481  
Qué lástima. Quería que me cantarás

las canciones de campamento a viva voz.

110

00:05:56,564 --> 00:05:57,440  
Dios mío, basta.

111

00:05:57,523 --> 00:05:58,858  
Campamento Tres Pinos

112

00:05:58,941 --> 00:06:00,360  
Siempre serás mío

113

00:06:00,443 --> 00:06:01,277  
¡No!

114

00:06:06,407 --> 00:06:09,410  
Doblé tus camisetas,  
pero no tocaré tu ropa interior.

115

00:06:09,494 --> 00:06:12,205  
¿Está bien? Si tiene puntilla,  
es de mi chiquilla.

116

00:06:12,330 --> 00:06:14,415  
- Acabo de inventarlo.  
- Gracias.

117

00:06:14,665 --> 00:06:15,625  
Bien...

118

00:06:16,042 --> 00:06:16,959  
Oye, papá.

119

00:06:17,960 --> 00:06:20,088  
¿Estás bien? Te ves cansado.

120

00:06:20,171 --> 00:06:22,715  
Sí, estoy bien. Estoy bien.

121

00:06:23,091 --> 00:06:23,925  
Está bien.

122

00:06:28,137 --> 00:06:30,390  
Sam me llamó mentirosa.

123

00:06:31,140 --> 00:06:33,017  
Y sucede que no se equivoca.

124

00:06:33,101 --> 00:06:34,852  
Sí que digo falacias.

125

00:06:35,311 --> 00:06:38,940  
De hecho, estoy segura  
de que, de niña, me animaban a mentir.

126

00:06:39,023 --> 00:06:43,444  
Es decir, a ser amable  
cuando me sentía incómoda.

127

00:06:44,070 --> 00:06:47,949  
A no decir lo que en realidad pensaba.

128

00:06:52,120 --> 00:06:54,163  
Entonces, es irónico que yo...

129

00:06:54,455 --> 00:06:57,333  
...tenga un hijo que dice lo que piensa

130

00:06:57,417 --> 00:07:03,005  
y que prácticamente no tiene la capacidad  
de ser falso.

131

00:07:05,007 --> 00:07:06,384  
Es inspirador.

132

00:07:07,510 --> 00:07:09,929  
No sé si puedo pasar un día sin mentir,

133

00:07:10,012 --> 00:07:11,931  
y es muy triste porque...

134

00:07:14,350 --> 00:07:15,810  
...mentir me arruinó la vida.

135

00:07:18,354 --> 00:07:21,149  
Supongo que lo que intento decir...

136

00:07:22,150 --> 00:07:25,069  
...es que intentaré parecerme más a Sam.

137

00:07:32,785 --> 00:07:33,744  
Marguerite,

138

00:07:34,787 --> 00:07:36,122  
quemaste los brownies.

139

00:07:46,757 --> 00:07:49,302  
Y ahí está tu bebé.

140

00:07:50,052 --> 00:07:52,054  
- ¿Ves ese parpadeo de ahí?  
- Sí.

141

00:07:52,138 --> 00:07:53,222  
Es el latido cardíaco.

142

00:07:54,015 --> 00:07:55,391  
Sano y fuerte.

143

00:07:55,475 --> 00:07:57,477  
Genial. Realmente genial.

144

00:07:57,560 --> 00:07:59,812  
- ¿Te gustaría saber el sexo?  
- ¡Ni loca!

145

00:08:01,814 --> 00:08:02,815  
Perdóname.

146

00:08:03,691 --> 00:08:06,903  
- No te disculpes.  
- No suelo gritar.

147

00:08:07,361 --> 00:08:08,362  
Esta bien.

148

00:08:08,863 --> 00:08:12,241  
Me está costando lidiar con esto.

149

00:08:12,533 --> 00:08:14,577  
Mi amiga y mi ex creen que estoy negada

150

00:08:14,660 --> 00:08:18,039  
porque no compro ropa de maternidad  
y aún no les conté a mis padres.

151

00:08:18,122 --> 00:08:21,584  
Pero en verdad no puedo concentrarme  
porque mi vida está por explotar

152

00:08:21,667 --> 00:08:24,921  
y traté mal a un paciente,  
por lo cual soy mala profesional,

153

00:08:25,004 --> 00:08:27,048  
y esa es mi única identidad...

154

00:08:32,845 --> 00:08:34,555  
Me siento un poco perdida.

155

00:08:34,639 --> 00:08:37,934  
En general, ¿crees que has estado  
más sensible?

156

00:08:39,393 --> 00:08:40,436  
No.

157

00:08:42,688 --> 00:08:43,856  
Perdón.

158

00:08:45,024 --> 00:08:46,234  
Quizá un poco.

159

00:08:48,361 --> 00:08:50,112  
- ¿Es malo?  
- No.

160

00:08:50,196 --> 00:08:54,158  
No, es totalmente normal.  
Las hormonas te ponen loca.

161

00:08:56,327 --> 00:08:58,454  
Dios mío. Tienes razón.

162

00:08:58,538 --> 00:09:01,040  
Es decir, eso explica  
por qué le grité al paciente.

163

00:09:01,123 --> 00:09:02,875  
Nunca había pensado en eso.

164

00:09:04,126 --> 00:09:05,002  
Te propongo algo.

165

00:09:05,086 --> 00:09:08,798  
Pondré la foto de la ecografía  
y la información del sexo en un sobre.

166

00:09:08,881 --> 00:09:12,552  
Si llegas a tu casa y decides  
que quieres conocer a tu bebé,

167

00:09:12,635 --> 00:09:15,346  
tienes todo lo que necesitas.  
¿Te parece bien?

168

00:09:17,557 --> 00:09:20,685  
Te encantarán los auriculares.  
No me agradezcas por el descuento.

169

00:09:20,768 --> 00:09:23,187  
- Debo hablarte.  
- Cualquier consulta,

170

00:09:23,271 --> 00:09:24,981  
búscame. Estoy a tu disposición.

171

00:09:25,064 --> 00:09:29,277  
Me llamo Zahid, empieza con zeta



y termina con d, como amistad.

172

00:09:29,360 --> 00:09:31,195  
Te anoté mi Insta en el recibo.

173

00:09:31,279 --> 00:09:34,198  
Es brownsugar\_doingit. Contáctame.

174

00:09:37,493 --> 00:09:38,369  
¿Sí, Samuel?

175

00:09:38,452 --> 00:09:39,704  
No sé mentir.

176

00:09:39,787 --> 00:09:42,123  
Estás en el lugar indicado.  
¿En qué puedo ayudarte?

177

00:09:42,206 --> 00:09:46,335  
Mentir es fundamental, pero la persona  
más mentirosa que hay no quiere enseñarme.

178

00:09:46,419 --> 00:09:48,379  
Error. Sí, te enseñaré.

179

00:09:48,754 --> 00:09:50,089  
Mentir exige práctica, amigo.

180

00:09:50,172 --> 00:09:53,050  
Por eso digo una mentira  
en cada lugar al que voy.

181

00:09:53,634 --> 00:09:55,177  
¿Dijiste una aquí?

182

00:09:55,428 --> 00:09:57,722  
Le dije "grandote"  
al joven bajito ese.

183

00:09:58,973 --> 00:10:01,892  
Por suerte, he desarrollado  
una estrategia infalible.

184

00:10:01,976 --> 00:10:05,646  
Se llama "técnica de los pantalones  
prendidos fuego", o PPF.

185

00:10:06,230 --> 00:10:07,064  
¿Listo?

186

00:10:09,275 --> 00:10:10,943  
- Sí.  
- "P" de "ponderar".

187

00:10:11,027 --> 00:10:13,904  
Inicia la mentira con un elogio,  
sobre su personalidad,

188

00:10:13,988 --> 00:10:16,699  
sobre su físico  
o sobre sus nuevos tiradores.

189

00:10:16,782 --> 00:10:19,994  
- ¿Y si no usan tiradores?  
- Cualquier accesorio sirve.

190

00:10:20,077 --> 00:10:23,664  
Todos necesitan aprobación.  
Luego viene la "P" de "por supuesto".

191

00:10:23,748 --> 00:10:27,293  
Si no creen tu mentira,  
solo repite la frase "por supuesto".

192

00:10:28,002 --> 00:10:30,171  
- ¿Cuántas veces?  
- Suelo improvisar,

193

00:10:30,254 --> 00:10:32,048  
pero me gusta variar los tonos.

194

00:10:32,131 --> 00:10:34,800  
Finalmente, la "F"  
de "fúgate de la escena".

195

00:10:34,884 --> 00:10:38,429  
Mentir lleva a más preguntas,  
y las preguntas matan las mentiras,

196

00:10:38,512 --> 00:10:41,641  
pero no puedes responder  
si no estás ahí. Observa.

197

00:10:42,224 --> 00:10:44,935  
Oye, Bob. Mañana no podré venir.  
Tengo cita con el dentista.

198

00:10:45,019 --> 00:10:48,314  
- ¿De nuevo? No sé, Zahid.  
- Si no quieres que vaya, no iré.

199

00:10:48,397 --> 00:10:51,484  
Lo que piensas de mí me importa.  
Eres un modelo a seguir.

200

00:10:51,567 --> 00:10:52,943  
Qué bonita corbata de jirafa.

201

00:10:55,446 --> 00:10:57,406  
Gracias. Es mi animal espiritual.

202

00:10:59,325 --> 00:11:03,704  
Está bien. Veamos...  
Si te dejo ir, debes entender

203

00:11:03,788 --> 00:11:07,625  
que es solo por esta vez,  
porque es una emergencia, ¿verdad?

204

00:11:07,708 --> 00:11:09,043  
¡Por supuesto!

205

00:11:09,126 --> 00:11:10,628  
Por supuesto.

206

00:11:10,711 --> 00:11:12,505  
- Por supu.

- Entonces...

207

00:11:12,588 --> 00:11:13,923  
Adiós. Hasta luego, amigo.

208

00:11:15,132 --> 00:11:17,468  
No creí que funcionaría,  
pero fue increíble.

209

00:11:17,551 --> 00:11:19,929  
Lo sé. Y te doy un consejo más.

210

00:11:20,012 --> 00:11:23,683  
Decirle "amigo" funciona siempre.  
¿Quién le mentiría a un amigo?

211

00:11:23,766 --> 00:11:24,975  
SOPORTE TÉCNICO

212

00:11:25,059 --> 00:11:27,728  
Entiendo la sabiduría de la técnica PPF,

213

00:11:27,812 --> 00:11:30,022  
pero no sabría cómo empezar.

214

00:11:30,106 --> 00:11:34,568  
Es sencillo. Empieza mintiéndole a tu ex.  
¿Qué pierdes? No puede volver a dejarte.

215

00:11:34,652 --> 00:11:37,863  
No puedes ser juzgado dos veces  
por el mismo crimen. Es ilegal.

216

00:11:37,947 --> 00:11:40,074  
Me gusta que haya un precedente legal.

217

00:11:40,157 --> 00:11:42,368  
Es lo mismo. Vas a estar bien, amigo.

218

00:11:42,451 --> 00:11:43,828  
Es muy fácil.

219

00:11:50,251 --> 00:11:51,252  
Hola, Paige.

220

00:11:51,335 --> 00:11:52,628  
Hola, Sam.

221

00:11:52,712 --> 00:11:56,340  
Preparo la presentación de mi idea  
para los padres y maestros.

222

00:11:56,841 --> 00:11:57,717  
¿Cómo estás?

223

00:11:57,800 --> 00:11:59,802  
TÉCNICA DEL PANTALÓN PRENDIDO FUEGO:

224

00:11:59,885 --> 00:12:02,638  
Paige, me encanta el moño en tu pelo.

225

00:12:02,722 --> 00:12:04,473  
PONDERAR

226

00:12:04,557 --> 00:12:05,391  
¿En serio?

227

00:12:06,559 --> 00:12:08,394  
Siempre lo odiaste.

228

00:12:11,355 --> 00:12:13,190  
Ya entiendo lo que pasa.

229

00:12:13,274 --> 00:12:14,650  
Quieres volver conmigo.

230

00:12:14,734 --> 00:12:17,319  
Sam, no es nuestro momento.

231

00:12:17,778 --> 00:12:18,654  
Por supuesto.

232

00:12:18,738 --> 00:12:20,114  
POR SUPUESTO

233  
00:12:20,197 --> 00:12:21,407  
Bien, estás de acuerdo.

234  
00:12:21,490 --> 00:12:22,992  
Por supuesto.

235  
00:12:23,951 --> 00:12:27,538  
Sí, es decir, pareces seguro.

236  
00:12:27,621 --> 00:12:28,831  
Muy seguro.

237  
00:12:30,499 --> 00:12:32,042  
Estás...

238  
00:12:32,293 --> 00:12:34,378  
¿Estás viéndote con alguien?

239  
00:12:34,462 --> 00:12:35,755  
Por supuesto.

240  
00:12:36,839 --> 00:12:37,673  
¿De verdad?

241  
00:12:39,425 --> 00:12:41,135  
Qué bien, genial.

242  
00:12:41,719 --> 00:12:44,096  
Me pone contenta.

243  
00:12:44,180 --> 00:12:47,892  
Para ser claros, me estás diciendo  
que tienes actividad sexual con otra.

244  
00:12:48,476 --> 00:12:50,436  
- Por supuesto.  
- Está bien.

245

00:12:50,603 --> 00:12:52,396  
Adiós. Nos vemos luego, amiga.

246  
00:12:52,646 --> 00:12:53,731  
Está bien, sí.

247  
00:12:53,814 --> 00:12:55,107  
FÚGATE DE LA ESCENA

248  
00:12:55,191 --> 00:12:58,694  
Es grandioso. Grandioso.

249  
00:13:12,583 --> 00:13:14,293  
Mierda.

250  
00:13:14,376 --> 00:13:16,170  
Peg, te cortaste el dedo.

251  
00:13:17,004 --> 00:13:18,798  
¡Me llamo Paige!

252  
00:13:28,974 --> 00:13:31,477  
¡Mierda! ¿Paige se cortó el dedo?

253  
00:13:32,061 --> 00:13:33,771  
- Solo la punta.  
- Vaya.

254  
00:13:34,355 --> 00:13:36,398  
Fue horrible. Mentir es muy feo.

255  
00:13:36,482 --> 00:13:38,734  
Oye, no nos pongamos histéricos.

256  
00:13:38,818 --> 00:13:41,320  
Un dedo cortado es un resultado anormal  
de la mentira.

257  
00:13:41,403 --> 00:13:44,323  
Debes subirte de nuevo a ese caballo

258

00:13:44,406 --> 00:13:46,951  
y mentir hasta que las vacas  
vuelvan a casa.

259

00:13:48,118 --> 00:13:51,080  
Perdón, hay una escena de campo  
en mi envase de leche.

260

00:13:51,664 --> 00:13:53,374  
¿No se ve triste la vaca?

261

00:13:53,457 --> 00:13:55,668  
- Se ve un poco triste.  
- Sí.

262

00:14:00,714 --> 00:14:03,050  
Zahid, puedo verte fumando hierba.

263

00:14:03,133 --> 00:14:04,218  
Mierda.

264

00:14:07,638 --> 00:14:12,518  
Hola, Bob. Se te ve delgado,  
sexy, fibroso.

265

00:14:12,643 --> 00:14:14,562  
- ¿Qué tal?  
- Buen intento.

266

00:14:14,812 --> 00:14:18,440  
Es la segunda vez en un mes.  
Ya es el segundo strike.

267

00:14:18,524 --> 00:14:20,609  
El próximo es el tercero  
y te quedas afuera.

268

00:14:20,693 --> 00:14:22,778  
O logra un home run y tiene sexo.

269

00:14:24,363 --> 00:14:25,614  
¿No sabes lo de las bases?



270

00:14:28,200 --> 00:14:30,119  
Estoy muy decepcionado contigo, Zahid.

271

00:14:30,202 --> 00:14:33,873  
Eres un líder natural.  
Tienes mucho potencial.

272

00:14:34,456 --> 00:14:36,041  
¿Por qué pierdes el tiempo?

273

00:14:36,125 --> 00:14:39,420  
- ¿Baja autoestima quizá?  
- Todos tenemos baja autoestima.

274

00:14:40,004 --> 00:14:42,047  
Si te encuentro con esta porquería  
otra vez,

275

00:14:42,131 --> 00:14:43,173  
te despediré.

276

00:14:43,257 --> 00:14:45,467  
- ¿Está claro?  
- Está claro.

277

00:14:50,180 --> 00:14:52,016  
- Qué mal tipo.  
- Me cae bien.

278

00:14:52,099 --> 00:14:54,518  
Sí, a mí también.  
Está haciendo su trabajo.

279

00:14:54,602 --> 00:14:55,561  
Buen tipo.

280

00:14:55,644 --> 00:14:57,813  
CENTRO DE RECURSOS PARA EL AUTISMO

281

00:14:58,647 --> 00:15:00,024  
¿Oye, Eddie? Bien.

282

00:15:00,107 --> 00:15:02,693

- Este lugar es genial.  
- Buen giro, cariño.

283

00:15:03,235 --> 00:15:05,988

Tienen tantas clases para niños  
con autismo.

284

00:15:06,071 --> 00:15:09,742

Sí. Y yo tengo dos,  
así que estoy aquí todo el tiempo.

285

00:15:10,659 --> 00:15:14,246

Oigan, chicas. Díganme la verdad.  
¿Se ve mal el corte de pelo de Marco?

286

00:15:14,955 --> 00:15:16,916

No se quedaba quieto en la silla.

287

00:15:17,666 --> 00:15:21,045

- No está tan mal.  
- No, le queda muy bonito.

288

00:15:21,337 --> 00:15:23,505

Es uno de los peores cortes que vi.

289

00:15:23,589 --> 00:15:25,007

Vaya, qué cruel.

290

00:15:25,090 --> 00:15:26,759

No, no lo juzgo.

291

00:15:26,842 --> 00:15:30,179

Cuando Sam era niño,  
no lograba quedarse quieto en la silla.

292

00:15:30,262 --> 00:15:32,431

Tenía que cortarle el pelo en casa.

293

00:15:32,514 --> 00:15:34,433

A veces me llevaba todo el día.

294

00:15:34,516 --> 00:15:38,103

Una vez se quedó dormido en pleno corte.

295

00:15:38,187 --> 00:15:41,941

Así que me acosté en el piso y lo terminé.

296

00:15:42,024 --> 00:15:42,942

Dios mío.

297

00:15:43,025 --> 00:15:45,569

¿Todavía les cortas el pelo  
a niños con autismo?

298

00:15:45,653 --> 00:15:49,239

Porque si lo haces, conozco a muchas mamás  
que estarían interesadas.

299

00:15:49,323 --> 00:15:53,494

- Incluida yo.  
- Soy peluquera, pero no...

300

00:15:55,371 --> 00:15:58,582

¿Sabes qué? Sí, claro,  
le cortaré el pelo a tu hijo.

301

00:15:58,666 --> 00:16:01,001

Genial. ¿Cuánto me cobras?

302

00:16:01,085 --> 00:16:03,212

- No, no voy a...  
- Treinta y cinco.

303

00:16:03,295 --> 00:16:06,966

Dios mío. Es perfecto. Recuérdame  
que anote tu número antes de irme.

304

00:16:07,049 --> 00:16:08,342

- ¿Está bien?  
- Claro.

305

00:16:08,717 --> 00:16:12,054

¿Viste cómo fijé tu precio?

Soy como tu chulo del pelo.

306

00:16:12,137 --> 00:16:15,432  
Si alguna mamá se pone pesada,  
saldré a patear cabezas.

307

00:16:18,644 --> 00:16:22,022  
...normalmente no se preparan así,  
pero ahora dejaré que la carne...

308

00:16:22,106 --> 00:16:24,316  
¿No deberías escribir  
tu ensayo para la escuela?

309

00:16:25,526 --> 00:16:28,278  
No, no puedo. Odio ese ensayo.  
Ahora cállate.

310

00:16:29,363 --> 00:16:30,239  
Bien.

311

00:16:31,532 --> 00:16:33,575  
¿Pizza? Es la tercera vez esta semana.

312

00:16:33,659 --> 00:16:34,994  
Está de malhumor.

313

00:16:35,077 --> 00:16:37,121  
Si quieres aprender a cocinar,

314

00:16:37,204 --> 00:16:39,623  
puedes tomar el cargo  
de alimentar a la familia.

315

00:16:39,957 --> 00:16:42,793  
- No, gracias.  
- Entonces, la pizza está servida.

316

00:16:47,381 --> 00:16:52,720  
EVAN TUBA:  
¿TODAVÍA ME EVADES, CHICA CERVECERA?

317

00:16:55,222 --> 00:16:57,850  
SÍ, DEMASIADA VERGÜENZA.

318  
00:16:57,933 --> 00:16:59,101  
¡QUIERO VERTE!

319  
00:17:06,984 --> 00:17:08,318  
¡PERDÓN!

320  
00:17:08,402 --> 00:17:09,945  
¿FOTOS EN TETAS? JAJA.  
EN SERIO.

321  
00:17:14,450 --> 00:17:16,910  
NO.

322  
00:17:21,290 --> 00:17:23,250  
Dios mío.

323  
00:17:25,335 --> 00:17:26,920  
¡Silencio! ¡Los pingüinos!

324  
00:17:30,132 --> 00:17:33,177  
- ¡Sam está en una cabina antirruído!  
- ¡Basta!

325  
00:17:37,848 --> 00:17:40,309  
- Basta.  
- ¡Basta!

326  
00:17:40,642 --> 00:17:41,602  
¿Qué sucede?

327  
00:17:41,685 --> 00:17:43,520  
Hola, quería hablar contigo.

328  
00:17:43,604 --> 00:17:47,107  
Quería que supieras  
que Casey está castigada.

329  
00:17:47,399 --> 00:17:50,069  
Así que si refuerzas eso en casa,

sería genial.

330

00:17:50,152 --> 00:17:51,862  
¿Castigada? ¿Qué pasó?

331

00:17:52,154 --> 00:17:54,031  
No puedo decírtelo.

332

00:17:54,114 --> 00:17:58,077  
Lo siento. Estoy intentando ser  
más frontal, pero...

333

00:17:59,161 --> 00:18:00,245  
...se lo prometí.

334

00:18:00,329 --> 00:18:02,998  
¿Puedes tomarme la palabra y ya?

335

00:18:03,082 --> 00:18:06,001  
Veamos... ¿Quieres que confíe en ti?

336

00:18:07,503 --> 00:18:08,670  
Sí.

337

00:18:08,754 --> 00:18:10,172  
¿Es una broma?

338

00:18:10,964 --> 00:18:12,132  
No.

339

00:18:12,216 --> 00:18:16,053  
Bueno, confiar en ti  
no me ha funcionado muy bien. Debo colgar.

340

00:18:17,346 --> 00:18:18,430  
Dios.

341

00:18:35,656 --> 00:18:37,991  
¡Papá! ¿Qué pasó? ¡Dios mío!

342

00:18:38,075 --> 00:18:41,286

- Papá, ¿estás bien?  
- Estoy bien.

343  
00:18:42,204 --> 00:18:43,789  
- ¿Estás seguro?  
- Estoy bien.

344  
00:18:43,872 --> 00:18:47,126  
- Parece que algo te sucede.  
- No, solo se me cayó la leche.

345  
00:18:48,710 --> 00:18:50,462  
Sí. Toma.

346  
00:18:51,547 --> 00:18:54,925  
- Déjame hacer eso.  
- Está bien.

347  
00:18:55,008 --> 00:18:55,843  
Solo que...

348  
00:18:55,926 --> 00:18:57,594  
- Está bien.  
- Dios, qué desastre.

349  
00:18:58,345 --> 00:18:59,221  
Aquí.

350  
00:19:04,810 --> 00:19:05,727  
Elsa.

351  
00:19:07,354 --> 00:19:08,772  
Julia. Hola.

352  
00:19:11,650 --> 00:19:13,235  
Él es mi hermano, Jesse.

353  
00:19:13,360 --> 00:19:15,404  
- Jess, ¿quieres saludar?  
- No, no quiero.

354  
00:19:15,487 --> 00:19:16,446

Está bien.

355

00:19:17,573 --> 00:19:19,741  
Te veré allí en breve. ¿Sí, Jess?

356

00:19:21,243 --> 00:19:23,954  
Vinimos a fonoaudiología  
en el segundo piso.

357

00:19:24,997 --> 00:19:26,081  
En fin...

358

00:19:27,040 --> 00:19:29,543  
- ...solo quería saludarte.  
- Hola.

359

00:19:36,884 --> 00:19:38,010  
Elsa, estoy embarazada.

360

00:19:39,511 --> 00:19:42,556  
Perdóname, no sé por qué te lo conté.

361

00:19:43,432 --> 00:19:44,433  
De hecho, sí lo sé.

362

00:19:45,726 --> 00:19:47,895  
Creo que es por eso  
que le grité a Sam.

363

00:19:48,478 --> 00:19:49,313  
O...

364

00:19:50,230 --> 00:19:52,774  
...quizá esté buscando un motivo.

365

00:19:52,858 --> 00:19:54,276  
De todas maneras...

366

00:19:55,444 --> 00:19:57,779  
...me gustaría volver el tiempo atrás.

367



00:19:59,948 --> 00:20:03,327  
Sé que por momentos  
no te hice las cosas fáciles, pero...

368  
00:20:04,036 --> 00:20:06,413  
...fuiste muy buena para Sam.

369  
00:20:06,496 --> 00:20:07,873  
Lo ayudaste de verdad.

370  
00:20:10,334 --> 00:20:11,293  
Gracias.

371  
00:20:11,877 --> 00:20:13,003  
Es la verdad.

372  
00:20:14,046 --> 00:20:17,591  
Y ser madre es lo mejor.

373  
00:20:19,843 --> 00:20:21,178  
Te felicito, cariño.

374  
00:20:22,554 --> 00:20:23,513  
Gracias.

375  
00:20:26,475 --> 00:20:27,935  
Debo irme.

376  
00:20:28,393 --> 00:20:29,311  
- Bueno.  
- Claro...

377  
00:20:29,394 --> 00:20:31,688  
- Sí. Fue bueno verte.  
- A ti también.

378  
00:20:42,157 --> 00:20:45,702  
- ¿Qué pasó con el dedo de Paige?  
- Se lo cosieron. Ya está bien.

379  
00:20:46,161 --> 00:20:47,037  
Qué lástima.

380

00:20:47,120 --> 00:20:50,791  
Hubiese sido divertido dejarlo por ahí  
y ver las reacciones de la gente.

381

00:20:51,083 --> 00:20:52,000  
Sí.

382

00:20:55,003 --> 00:20:56,296  
Por favor, Zahid.

383

00:20:59,258 --> 00:21:01,760  
Este es el tercer strike.  
Debo golpear el martillo.

384

00:21:02,803 --> 00:21:03,637  
¿Qué?

385

00:21:03,720 --> 00:21:06,473  
- Estás despedido. No me diste opción.  
- ¿Qué?

386

00:21:06,556 --> 00:21:08,225  
No hagas esto. Por favor, Bob.

387

00:21:08,308 --> 00:21:11,061  
Bob, un momento. La marihuana es mía.

388

00:21:11,144 --> 00:21:12,396  
Y qué bonitos zapatos.

389

00:21:12,980 --> 00:21:15,565  
Sam, ¿tú consumes marihuana?

390

00:21:16,233 --> 00:21:18,151  
¿Por tu autismo?

391

00:21:18,235 --> 00:21:19,695  
Por supuesto.

392

00:21:20,445 --> 00:21:21,530

Por supuesto.

393

00:21:22,656 --> 00:21:25,325  
- Por supu.  
- No me parece creíble.

394

00:21:25,409 --> 00:21:29,246  
- Adiós. Hasta luego, amigo.  
- Está bien, espera.

395

00:21:29,538 --> 00:21:30,497  
No lo sabía.

396

00:21:30,580 --> 00:21:35,002  
Solo no lo hagas en Tectrópolis.

397

00:21:35,085 --> 00:21:36,878  
- Está bien.  
- Está bien.

398

00:21:38,130 --> 00:21:39,715  
Te estoy vigilando, Zahid.

399

00:21:39,798 --> 00:21:42,217  
Con este rostro bonito,  
¿cómo no hacerlo?

400

00:21:46,930 --> 00:21:48,307  
Amigo, ¡lo lograste!

401

00:21:48,390 --> 00:21:50,934  
Aplicaste la técnica PPF y funcionó.

402

00:21:51,018 --> 00:21:52,352  
Eres el rey.

403

00:21:52,436 --> 00:21:55,981  
Gracias. No me gustó mentirle a Bob,  
aunque estoy contento de que sigas aquí.

404

00:21:56,064 --> 00:22:00,110  
Así que siento algo feo,

pero también algo lindo.

405

00:22:00,193 --> 00:22:02,446  
Eso indica que estás haciéndolo bien.

406

00:22:02,529 --> 00:22:04,781  
Podría abrazarte, maldito bastardo.

407

00:22:05,532 --> 00:22:06,867  
Quizá muy brevemente.

408

00:22:08,910 --> 00:22:11,621  
Me gusta que podamos hacer esto  
cada tanto.

409

00:22:11,705 --> 00:22:13,290  
Para mí no es ni fu ni fa.

410

00:22:15,167 --> 00:22:17,252  
Zahid, tus pantalones están  
prendidos fuego.

411

00:22:18,170 --> 00:22:19,004  
¡Mierda!

412

00:22:23,592 --> 00:22:25,010  
¡Haz un video!

413

00:22:26,595 --> 00:22:28,347  
Apúrate, ya siento el ardor.

414

00:22:28,430 --> 00:22:30,140  
Horizontal.

415

00:22:30,223 --> 00:22:33,060  
- ¿Te lo envío por AirDrop?  
- ¿Qué tal? No sé, amigo.

416

00:22:46,740 --> 00:22:48,075  
Hola, Casey.

417

00:22:49,743 --> 00:22:51,286  
Casey.

418

00:22:52,245 --> 00:22:53,538  
Casey.

419

00:22:54,247 --> 00:22:55,499  
Hola, Casey.

420

00:22:55,957 --> 00:22:57,209  
¿Adónde fuiste?

421

00:22:57,542 --> 00:23:00,295  
- Estabas aquí hace dos segundos.  
- No estoy aquí ahora.

422

00:23:00,379 --> 00:23:03,006  
Solo veo una nariz.  
Mejor empiezo a molestarla.

423

00:23:06,218 --> 00:23:09,388  
Está bien, dejaste que esto siguiera  
un poco más de lo esperado.

424

00:23:09,471 --> 00:23:11,473  
Nunca volverás a ver mi cara.

425

00:23:13,433 --> 00:23:15,644  
Así será nuestra relación ahora.  
¿Está bien?

426

00:23:15,727 --> 00:23:17,813  
Espero que todavía puedas amarme.

427

00:23:17,896 --> 00:23:19,564  
Oye, ya entendí.

428

00:23:19,648 --> 00:23:20,607  
Estás avergonzada.

429

00:23:20,690 --> 00:23:23,235  
Eres una borracha muy descuidada

430

00:23:23,318 --> 00:23:24,736  
y un poco agresiva,

431

00:23:24,820 --> 00:23:26,863  
pero es muy molesto que me evadas.

432

00:23:26,947 --> 00:23:29,366  
Por eso decidí nivelar el juego

433

00:23:29,449 --> 00:23:33,578  
y mostrarte mi secreto más oscuro.

434

00:23:33,954 --> 00:23:34,788  
Ven conmigo.

435

00:23:34,871 --> 00:23:36,581  
- Qué intriga.  
- Ven.

436

00:23:49,302 --> 00:23:50,595  
Dios mío, ¿eres tú?

437

00:23:50,679 --> 00:23:53,598  
En American Chop Suey  
aprenderás a ser fuerte,

438

00:23:54,015 --> 00:23:56,017  
disciplinado, comprometido.

439

00:23:56,101 --> 00:23:58,145  
Despierta tu cobra interior.

440

00:23:58,228 --> 00:24:01,231  
- Esto es lo mejor que vi en mi vida.  
- Sí.

441

00:24:01,690 --> 00:24:05,110  
Creo que mi mamá se acostaba  
con mi sensei. Tuve clases gratis.

442

00:24:05,193 --> 00:24:07,320  
AMERICAN CHOP SUEY  
¡LLAMA HOY!

443  
00:24:07,404 --> 00:24:10,740  
Muchas clases, como por un par de años.

444  
00:24:10,949 --> 00:24:14,119  
Esa patada. Eres bueno.

445  
00:24:14,202 --> 00:24:17,497  
Lo importante es que todos tenemos cosas  
que nos avergüenzan.

446  
00:24:17,998 --> 00:24:21,293  
No tienes por qué  
ocultarme las tuyas, ¿está bien?

447  
00:24:23,086 --> 00:24:24,212  
Puede ser.

448  
00:24:25,922 --> 00:24:28,383  
¿Hice el baile  
de la canción del campamento?

449  
00:24:28,467 --> 00:24:30,802  
- Es el video que sigue.  
- No.

450  
00:24:30,886 --> 00:24:32,429  
- Pasa al otro.  
- Quizá más karate.

451  
00:24:32,512 --> 00:24:33,430  
¡Mira esto!

452  
00:24:33,513 --> 00:24:35,807  
- O podríamos ver este otra vez.  
- Ven aquí.

453  
00:24:35,891 --> 00:24:38,435  
Campamento Tres Pinos  
Siempre serás...

454

00:24:38,518 --> 00:24:39,936  
¡Por favor, basta!

455

00:24:40,896 --> 00:24:42,772  
Soy malo en muchas cosas.

456

00:24:43,356 --> 00:24:47,736  
Estar con gente, usar sombrero  
y, en especial, mentir.

457

00:24:48,361 --> 00:24:51,072  
Es curioso porque los demás me mienten  
todo el tiempo.

458

00:24:52,324 --> 00:24:55,494  
Creen que no puedo lidiar con las cosas  
por mi autismo.

459

00:25:00,332 --> 00:25:01,541  
Toc, toc.

460

00:25:02,375 --> 00:25:05,337  
Busco a dos adolescentes hambrientos.

461

00:25:07,130 --> 00:25:10,717  
¿Quién está listo  
para salir a comer pizza?

462

00:25:10,842 --> 00:25:12,344  
Comieron pizza ayer.

463

00:25:12,427 --> 00:25:15,222  
Está bien, pueden comer pizza  
dos noches seguidas.

464

00:25:15,847 --> 00:25:18,308  
Sí, seguro, digamos que fueron dos.

465

00:25:20,602 --> 00:25:22,270  
¿Por qué estás tan contenta?



466

00:25:24,022 --> 00:25:25,482  
Porque tuve un buen día.

467

00:25:26,900 --> 00:25:29,694  
En mi vida de antes no era honesta.

468

00:25:30,737 --> 00:25:32,656  
Y ahora me estoy esforzando.

469

00:25:37,953 --> 00:25:39,496  
Me alegro por ti, Elsa.

470

00:25:39,579 --> 00:25:40,497  
Gracias.

471

00:25:40,580 --> 00:25:45,377  
Me siento bien,  
como si volviera a ser mi auténtica yo,

472

00:25:45,460 --> 00:25:47,546  
a ser quien soy yo realmente.

473

00:25:58,139 --> 00:26:00,350  
¿Ahora quieres ser honesta?

474

00:26:02,769 --> 00:26:03,853  
¿Tú?

475

00:26:06,439 --> 00:26:08,817  
¿La persona que...

476

00:26:10,360 --> 00:26:13,446  
...nos lanzó una granada en nuestras vidas

477

00:26:14,322 --> 00:26:17,033  
con todas tus mentiras

478

00:26:17,659 --> 00:26:18,827  
y pendejadas?

479

00:26:19,452 --> 00:26:21,496  
¿Quieres ser honesta

480

00:26:22,539 --> 00:26:24,624  
y hablar de autenticidad?

481

00:26:27,377 --> 00:26:28,503  
Bueno, yo...

482

00:26:29,170 --> 00:26:30,005  
¿Qué?

483

00:26:35,093 --> 00:26:37,804  
- Tengo algunas preguntas para ti.  
- Claro.

484

00:26:38,930 --> 00:26:40,765  
Tú y el barman...

485

00:26:42,142 --> 00:26:45,353  
¿Quién se insinuó primero?

486

00:26:46,688 --> 00:26:47,647  
¿Qué?

487

00:26:47,731 --> 00:26:48,857  
Me oíste.

488

00:26:51,526 --> 00:26:53,194  
Vamos, sé honesta.

489

00:26:54,696 --> 00:26:57,699  
Quieres ser honesta, ¿verdad?  
¿Cómo sucedió?

490

00:27:01,244 --> 00:27:02,495  
No lo sé.

491

00:27:03,079 --> 00:27:04,164  
¿No lo sabes?

492

00:27:04,998 --> 00:27:07,459  
La mayoría de los que conozco  
son buenos mintiendo.

493

00:27:11,921 --> 00:27:14,966  
Tan buenos que hasta se mienten  
a ellos mismos.

494

00:28:00,261 --> 00:28:02,222  
Hola, mamá. Soy yo.

495

00:28:03,431 --> 00:28:04,516  
¡ES UN VARÓN!

496

00:28:04,599 --> 00:28:06,142  
Tengo novedades.

497

00:28:06,226 --> 00:28:07,727  
No estoy comprometida.

498

00:28:11,231 --> 00:28:12,565  
Es mejor que eso.

499

00:28:16,361 --> 00:28:20,407  
Pero hay una persona que siempre me trata  
con normalidad y me dice la verdad.

500

00:28:21,825 --> 00:28:23,368  
Mi amigo Zahid.

501

00:28:24,536 --> 00:28:26,621  
Zahid tiene muchas teorías

502

00:28:28,206 --> 00:28:32,293  
sobre la mentira, las chicas y la mejor  
forma de hacer macarrones con queso.

503

00:28:32,377 --> 00:28:35,964  
Es cuatro partes de manteca,  
tres de queso

504

00:28:36,047 --> 00:28:38,550

y la mitad de pasta. Es delicioso.

505

00:28:38,633 --> 00:28:39,759

Deberías probarlo.

506

00:28:39,843 --> 00:28:43,888

Una de sus teorías es que las personas  
con autismo somos los normales

507

00:28:43,972 --> 00:28:46,391

porque vemos el mundo como realmente es.

508

00:28:51,229 --> 00:28:53,148

¿Era el tipo que conocí

509

00:28:53,898 --> 00:28:55,859

cuando fui a buscar tu tarjeta de crédito?

510

00:28:57,861 --> 00:28:58,862

Sí.

511

00:29:01,656 --> 00:29:03,158

Un tipo guapo.

512

00:29:08,788 --> 00:29:10,623

¿Todavía piensas en él?

513

00:29:14,294 --> 00:29:15,378

Sí.

514

00:29:29,017 --> 00:29:33,980

Los neurotípicos son quienes le añaden  
una capa de significado a la realidad

515

00:29:34,063 --> 00:29:35,857

para que tenga sentido para ellos.

516

00:29:36,858 --> 00:29:38,818

Zahid no es ningún científico,

517

00:29:38,902 --> 00:29:42,864

a pesar del cartel en su habitación  
que dice "laboratorio del amor",

518

00:29:42,947 --> 00:29:44,949  
pero cuando pienso en nuestra amistad,

519

00:29:45,033 --> 00:29:48,661  
no veo a un chico autista que es amigo  
de un chico neurotípico.

520

00:29:48,745 --> 00:29:52,957  
Solo veo dos amigos.  
Y eso, para mí, es un logro.

521

00:29:55,168 --> 00:29:56,419  
Es bueno, Sam.

522

00:29:57,587 --> 00:29:59,172  
Es muy bueno.

523

00:30:00,340 --> 00:30:01,925  
Gracias. Fue fácil.

524

00:30:02,717 --> 00:30:03,676  
Amiga.

525

00:30:08,348 --> 00:30:12,060  
Empiezo a sospechar un poco  
acerca de tu amiga Izzie.

526

00:30:12,143 --> 00:30:14,771  
- ¿Por qué?  
- No sé. Para empezar,

527

00:30:14,854 --> 00:30:16,564  
te emborracha en la escuela.

528

00:30:17,607 --> 00:30:21,152  
Además, no la conozco.  
Nunca las vi juntas.

529

00:30:21,236 --> 00:30:23,238

Así que empiezo a pensar que quizá

530

00:30:23,321 --> 00:30:26,825  
sea tu alter ego borracho o algo así,

531

00:30:27,700 --> 00:30:29,077  
como en El club de la pelea.

532

00:30:29,786 --> 00:30:30,995  
¡Alerta de spoiler!

533

00:30:31,579 --> 00:30:34,374  
- Tuviste toda la vida para verla.  
- No es para menores.

534

00:30:34,457 --> 00:30:36,376  
- Hola, Sr. Gardner.  
- Soy menor.

535

00:30:36,459 --> 00:30:38,962  
Papá, mira el video  
de Evan practicando karate.

536

00:30:39,045 --> 00:30:40,213  
Es cinturón morado.

537

00:30:47,929 --> 00:30:48,763  
¿Papá?

538

00:30:49,180 --> 00:30:50,014  
¡Papá!

539

00:30:50,265 --> 00:30:52,016  
Papá, Dios mío. ¿Estás bien?

540

00:30:52,350 --> 00:30:54,352  
¡Papá! Llama al 911.

541

00:30:54,644 --> 00:30:55,478  
¿Papá?

542

00:30:56,062 --> 00:30:56,896  
¡Papá!

**N** SERIES  
**ATYPICAL**  
**8FX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.